



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland

Health certificate for dairy products derived from milk of cows, sheep, goats and buffaloes for human consumption intended for exportation to the Socialist Republic of Vietnam / *Gesundheitsbescheinigung für den Export von Rinder- Schaf-, Ziegen- und Büffelmilchprodukten für den menschlichen Verzehr in die Sozialistische Republik Vietnam*

Part I: Details of dispatched consignment / Teil I: Angaben zur Sendung	I.1. Consignor / <i>Absender</i> Name / <i>Name</i> : Address / <i>Anschrift</i> :		I.2. Certificate reference number / <i>Nr. der Bescheinigung*</i> :	
			I.3. a. Central competent authority / <i>Zuständige oberste Behörde</i> : Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO	
			I.3. b. Cantonal competent authority / <i>Zuständige kantonale Behörde</i> :	
	I.4. Consignee / <i>Empfänger</i> Name / <i>Name</i> : Address / <i>Anschrift</i> :			
	I.5. Country of origin / <i>Ausfuhrland</i> : SWITZERLAND ISO Code / <i>ISO Code</i> : CH		I.6. Country of destination / <i>Zielland</i> : VIETNAM ISO Code / <i>ISO Code</i> : VN	
	I.7. Name of the export harbour or airport / <i>Name des Export-Hafen oder Export-Flughafen</i> :		I.8. Name of the arriving harbour or airport / <i>Name des Import-Hafen oder Import-Flughafen</i> :	
	I.9. Manufacturing establishment / <i>Herstellungsbetrieb</i> : Name / <i>Name</i> : Address / <i>Anschrift</i> : Approval number / <i>Zulassungsnummer</i> :			
	I.10. Means of transport / <i>Transportmittel</i> : Aeroplane / <i>Flugzeug</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Schiff</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Anderes</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Eisenbahnwagon</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Fahrzeug</i> <input type="checkbox"/> Identification / <i>Identifikation</i> :		I.11. Description of commodity / <i>Beschreibung der Ware</i> :	
	I.12. Commodity code (HS code) / <i>Erzeugnis-Code (HS-Code)</i> :		I.13. Quantity / <i>Quantität</i> :	
	I.14. Temperature of the product / <i>Art der thermischen Isolierung</i> : Ambient / <i>Ungekühlt</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>Gekühlt</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>Tiefgekühlt</i> <input type="checkbox"/>		I.15. Type of packaging / <i>Art der Verpackung</i> :	
	I.16. Identification of container/seal number / <i>Plomben- oder Containernummer</i> :		I.17. Number of packages / <i>Anzahl Packstücke</i> :	
	I.18. Commodities certified for / <i>Erzeugnisse zertifiziert für</i> : Human consumption / <i>Menschlichen Verzehr</i> <input type="checkbox"/>			
	I.19. Identification of commodities / <i>Identifizierung der Erzeugnisse</i> ¹⁾ :			
	Product name / <i>Name des Produktes</i> :	Manufacturing plant / <i>Herstellungsbetrieb</i> :	Number of packages / <i>Anzahl Packstücke</i> :	Net weight / <i>Nettogewicht</i> :

1) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority. / *Zusätzliche Tabelle kann als Anhang vom Absender beigelegt werden und muss von der zuständigen kantonalen Behörde genehmigt und abgestempelt werden.*

Switzerland / Schweiz	Milk and milk products / Milch und Milchprodukte
II. Sanitary information / Angaben zum Gesundheitszustand	I.2. Certificate reference number / Nr. der Bescheinigung*:
Part II: Sanitary information / Teil II: Angaben zum Gesundheitszustand	<p>II.1 Animal Health attestation / Tiergesundheitsbescheinigung:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / Der unterzeichnete amtliche Tierarzt/die unterzeichnete amtliche Tierärztin erklärt, mit den einschlägigen Vorschriften der Richtlinie 2002/99/EG und der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 vertraut zu sein, und bescheinigt, dass die vorstehend bezeichneten Milcherzeugnisse:</p> <p>a) has been obtained from animals: / von Tieren hergestellt wurden, die folgende Anforderungen erfüllen:</p> <p>i. under the control of the official veterinary service, / sie stehen unter der Aufsicht des amtlichen Veterinärdienstes;</p> <p>ii. subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC. / sie werden regelmässig von einem Tierarzt bzw. einer Tierärztin kontrolliert, damit sichergestellt ist, dass sie die Tiergesundheitsanforderungen gemäss Anhang III Abschnitt IX Kapitel I der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 und gemäss der Richtlinie 2001/99/EG erfüllen.</p> <p>Furthermore, I herewith declare that according to the World Organisation of Animal Health (O.I.E), Switzerland is officially recognized as free from the following diseases: / Ausserdem erklärt er, dass die Schweiz gemäss der Weltorganisation für Tiergesundheit O.I.E offiziell frei von den folgenden hochansteckenden Tierkrankheiten ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contagious bovine pleuropneumonia / Lungenseuche der Rinder - Foot and mouth disease / Maul- und Klauenseuche - Peste des petits ruminants / Pest der kleinen Wiederkäuer - Rinderpest / Rinderpest. <p>II.2</p> <p>I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 2017/625 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Der unterzeichnete amtliche Inspektor/ Die unterzeichnete amtliche Inspektorin erklärt, mit den einschlägigen Vorschriften der Verordnungen (EG) Nr. 178/2002, (EG) Nr. 852/2004, (EG) Nr. 853/2004 und (EG) Nr. 2017/625 vertraut zu sein, und bescheinigt, dass das vorstehend bezeichnete Milcherzeugnis gemäss diesen Vorschriften hergestellt wurde und insbesondere folgende Anforderungen erfüllt:</p> <p>Either / Entweder</p> <p><input type="checkbox"/> it has been obtained from raw milk that has not undergone any heat treatment or any physical or chemical treatment during the manufacturing process; / es wurde aus Rohmilch hergestellt, die bei der Herstellung keiner Wärmebehandlung und keiner physikalischen oder chemischen Behandlung unterzogen wurde;</p> <p>or / oder</p> <p><input type="checkbox"/> has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a heat treatment during the manufacturing process which is not equivalent to a pasteurisation treatment (e.g. thermization); / diese Milcherzeugnisse selbst, oder die Rohmilch, aus der sie hergestellt wurden, während dem Herstellungsprozess einer anderen Wärmebehandlung unterzogen wurden, die nicht einer Pasteurisierung entspricht (z.B. Thermisierung);</p> <p>or / oder</p> <p><input type="checkbox"/> has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. / diese Milcherzeugnisse selbst, oder die Rohmilch, aus der sie hergestellt wurden, mit einer einzelnen Wärmebehandlung pasteurisiert wurde(n), deren Erhitzungseffekt zumindest dem einer Pasteurisierung bei mindestens 72°C für 15 Sekunden entspricht und die gegebenenfalls ausreicht, um bei einem Test auf alkalische Phosphatase unmittelbar nach der Wärmebehandlung eine negative Reaktion zu gewährleisten.</p> <p>a) It was manufactured from raw milk: / Es wurde aus Rohmilch hergestellt:</p> <p>i. which has been produced in a geographical location free from zoonotic diseases; / die aus einem Gebiet oder einem Gebietsteil stammt, das frei ist von Zoonosen;</p> <p>ii. which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Article 18 to Regulation (EC) No 2017/625; / die aus Betrieben stammt, die gemäss der Verordnung (EG) Nr. 852/2004 registriert und gemäss Artikel 18 der Verordnung (EG) Nr. 2017/625 überprüft wurden;</p> <p>iii. which has been produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / die gemäss den Hygienevorschriften in Anhang III Abschnitt IX Kapitel I der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 hergestellt, gesammelt, gekühlt, gelagert und befördert wurde;</p> <p>iv. which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / welche die Kriterien für Keimzahl und Gehalt an somatischen Zellen gemäss Anhang III Abschnitt IX Kapitel I der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 erfüllt;</p> <p>v. which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance to Regulation (EC) 2017/625, and in particular, Article 47 to 64, 113, 125, 127 and 129 thereof; / bei der die Garantien hinsichtlich des Rückstandsstatus von Rohmilch gemäss den Überwachungsplänen zur Ermittlung von Rückständen und Stoffen im Sinne der Verordnung (EG) 2017/625 und insbesondere den Artikeln 47 bis 64, 113, 125, 127 und 129, gegeben sind;</p> <p>vi. which, pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation</p>

Switzerland / Schweiz	Milk and milk products / Milch und Milchprodukte
II. Sanitary information / Angaben zum Gesundheitszustand	I.2. Certificate reference number / Nr. der Bescheinigung*:
<p>(EU) No 37/2010; / <i>bei welcher gemäss den Untersuchungen auf Rückstände antibakterieller Arzneimittel, die der Lebensmittelunternehmer entsprechend den Anforderungen in Anhang III Abschnitt IX Kapitel I Teil III Nummer 4 der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 durchgeführt hat, der Gehalt an Rückständen antibakterieller Tierarzneimittel unter den im Anhang der Verordnung (EU) Nr. 37/2010 festgelegten Rückstandshöchstmengen liegt;</i></p> <p>vii. which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006. / <i>die unter Bedingungen hergestellt wurde, bei denen gewährleistet war, dass die in der Verordnung (EG) Nr. 396/2005 festgelegten Rückstandshöchstgehalte für Pestizide und die in der Verordnung (EG) NR. 1881/2006 festgelegten Höchstgehalte für Kontaminanten nicht überschritten wurden.</i></p> <p>b) It comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; / <i>Es stammt aus einem Betrieb, der gemäss der Verordnung (EG) Nr. 852/2004 ein auf den HACCP-Grundsätzen basierendes Programm durchführt;</i></p> <p>c) It has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004; / <i>Es wurde gemäss den einschlägigen Hygienevorschriften in Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 852/2004 und in Anhang III Abschnitt IX Kapitel II der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 verarbeitet, gelagert, umhüllt, verpackt und befördert;</i></p> <p>d) It meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / <i>Es erfüllt die einschlägigen Kriterien gemäss Anhang III Abschnitt IX Kapitel II der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 und die einschlägigen mikrobiologischen Kriterien der Verordnung (EG) Nr. 2073/2005 über mikrobiologische Kriterien für Lebensmittel;</i></p> <p>e) The guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance to Regulation (EC) 2017/625, and in particular, Article 47 to 64, 113, 125, 127 and 129 thereof, are fulfilled. / <i>Die Garantien für lebende Tiere und tierische Erzeugnisse gemäss den Rückstandsüberwachungsplänen im Sinne der Verordnung (EG) 2017/625 und insbesondere den Artikeln 47 bis 64, 113, 125, 127 und 129, sind gegeben.</i></p> <p>Notes / Erläuterungen:</p> <p>Part I / Teil I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Box reference I.10: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.20. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the European Union. / <i>Zulassungsnummer (Eisenbahnwaggon/Container und Strassenfahrzeug), Flugnummer (Flugzeug) oder Name (Schiff) angeben. Im Fall der Beförderung in Containern in Feld I.20 die Gesamtzahl der Container, ihre Zulassungsnummer und gegebenenfalls die Seriennummern der Plomben angeben. Im Fall des Entladens und Umladens muss der Absender die Eingangsgrenzkontrollstelle der Europäischen Union darüber informieren.</i> - Box reference I.13: Indicate total gross weight. / <i>Gesamtbruttogewicht angeben.</i> - Box reference I.16: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / <i>Im Fall der Beförderung in Containern oder Kisten die Containernummer und (ggf.) die Plombennummer angeben.</i> <p>Part II / Teil II:</p> <p>The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / <i>Die Unterschrift muss sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden. Diese Anforderung gilt auch für Stempel, bei denen es sich nicht um Prägestempel oder Wasserzeichen handelt.</i></p>	

Switzerland / Schweiz	Milk and milk products / Milch und Milchprodukte
III. Signature / Unterschrift	I.2. Certificate reference number / <i>Nr. der Bescheinigung*</i> :
Part III: Signature / Teil III: Unterschrift	<p>Certifying officer / <i>Bescheinigende Amtsperson:</i></p> <p>Full name and address / <i>Name, Vorname und Anschrift:</i></p> <p>Official position / <i>Amtliche Funktion:</i></p> <p>Date / <i>Datum:</i></p> <p>Stamp and Signature / <i>Amtlicher Stempel und Unterschrift:</i></p>